

# E3 - Surprise

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02] Rikka**

I'm starving!

**[00:05] Chiyo**

Would you like to have some takoyaki here?

**[00:08] Tsubasa**

That place isn't that great,  
but it'll do.

***SIGN*** Takoyaki

**[00:12] Shopkeeper**

Welcome!

**[00:14] Shopkeeper**

Hello there, cutie!

**[00:16] Shopkeeper**

Here, one extra on the house!

**[00:19] Rikka**

Yay! Thank you!

**[00:21] Shopkeeper**

Good to see you again, beautiful!

**[00:24] Shopkeeper**

Here ya go, one extra!

**[00:26] Chiyo**

Thank you.

**[00:28] Shopkeeper**

Well, ain't you a pretty one!

**[00:31] Shopkeeper**

Have an extra!

**[00:33] Tsubasa**

Um, thanks.

**[00:35] Narrator**

Tsubasa has mixed feelings about this.

**[00:38] Shopkeeper**

Here you go!

**[00:39] Shopkeeper**

Thanks!

**[00:48] Narrator**

No extra for Sekine.

**SIGN** Class 2-B

Air Band

**SIGN** The

**SIGN** Lit

**SIGN** tle

**SIGN** Lies

**SIGN** We

**SIGN** All

**SIGN** Tell

**SIGN** The Little Lies We All Tell

**SIGN** The Little Lies We All Tell

**SIGN** The Little Lies We All Tell

**SIGN** Rikka

**SIGN** Colonel

**SIGN** Chiyo-san

**SIGN** Chiyo-san

**SIGN** Ninja

**SIGN** Sekine

**SIGN** Psychic

**SIGN** Tsubasa

**SIGN** Tsuyoshi

**SIGN** Boy

**SIGN** Note:

Is Sekine

**SIGN** Maskuma Mask

**SIGN** Class 2-B

Air Band

**SIGN** Poeh

**SIGN** #03: Surprise

**SIGN** #03: Surprise

**SIGN** #03: Surprise

**SIGN** #03: Surprise

**SIGN** #03: Surprise

**SIGN** #03: Surprise

**SIGN** #03: Surprise

**SIGN** #03: Surprise

**SIGN** #03: Surprise

**SIGN** #03: Surprise

**SIGN** #03: Surprise

**SIGN** #03: Surprise

**[02:28] Chiyo**

*It's my fault for suggesting*

*we should eat something...*

**[02:32] Tsubasa**

*If he hadn't given me an extra either,*

*it wouldn't have been so bad...*

**[02:35] Sekine**

*Stop... When you try to be nice,  
it makes me feel worse...*

**[02:41] Sekine**

*I have to pull off an  
"I don't mind at all" move...*

**[02:46] Sekine**

Look! I found an extra!

**[02:49] Sekine**

Here! Takoyaki!

**[03:05] Chiyo**

Sekine-san, I'm actually  
a regular at that place.

**[03:10] Chiyo**

I think that's the only reason  
why he gave me an extra.

**[03:13] Chiyo**

So please don't take it the wrong way.

**[03:17] Tsubasa**

Besides, that takoyaki  
doesn't even taste good.

**[03:20] Tsubasa**

He just gives out extras because  
that's the only way he can get customers.

**[03:25] Rikka**

Yeah, who even wants an extra  
if it doesn't taste good?

**[03:29] Narrator**

Everyone is doing their best  
to back Sekine up.

**[03:33] Sekine**

*Guys...*

**[03:35] Male student 1**

Um, excuse me.

**[03:43] Male student 1**

This is my ID. Message me if you have time.

**SIGN** Wink!

**[03:49] Male student 2**

Please.

**[03:50] Male student 3**

And me, thanks.

**[03:53] Male students**

Bye!

**[03:53] Male students**

See ya.

**[03:53] Male students**

I'll be waiting!

**SIGN** The one who was completely ignored

**SIGN** The one  
who forgot  
to say no

**[04:00] Chiyo**

*I'll kill them. They're amateurs,  
so I'll only need three minutes...*

**[04:04] Sekine**

*Please don't go so far.*

**[04:07] Sekine**

Uhh... Life!

**[04:11] Sekine**

Life is so precious!

**[04:15] Sekine**

Life!

**SIGN** Life

**[04:21] Sekine**

Ain't it?!

**SIGN** Ain't it?!

**[04:23] Rikka & Tsubasa**

*"Ain't it?!"*

**[04:25] Sekine**

Life... is...

**[04:28] Sekine**

flowers, the moon, the wind, and friends...

**SIGN** Ain't it

**[04:33] Sekine**

ain't it?

**[04:35] Rikka & Tsubasa & Chiyo**

Ain't it...

**[04:37] Chiyo**

*Sh-She's right. Life is precious.*

**SIGN** Phew

**SIGN** What was that?

**[04:42] Chiyo**

*That was close.*

**[04:44] Tsubasa**

But seriously, that shopkeeper has no taste!

**[04:50] Tsubasa**

After all, Sekine is obviously the one

**[04:51] Tsubasa**

that'll be the most popular  
when we all get older, right?

**[04:54] Sekine**

Huh?

**[04:55] Rikka**

Um... Yeah!

**[04:56] Chiyo**

R-Right!

**[04:58] Tsubasa**

Being popular later is much better  
than being popular now.

**[05:02] Tsubasa**

Our time as students  
is just a tiny checkpoint

**[05:04] Tsubasa**

in our century-long human lives!

**[05:06] Rikka**

Exactly!

**[05:08] Chiyo**

The future is more important  
than the present!

**[05:10] Sekine**

Guys...

**[05:12] Tsubasa**

Because above all else,  
Sekine has the biggest breasts!

**[05:16] Tsubasa**

They're the biggest in our class, right?

**[05:18] Chiyo**

*Is that supposed to be a compliment?*

**[05:21] Tsubasa**

Even if you end up being a bit plump,  
big boobs guarantee you'll be popular.

**[05:25] Tsubasa**

That shopkeeper probably only saw your face!

**[05:28] Chiyo**

Stop...

**[05:29] Rikka**

Don't do this to her...

**[05:31] Tsubasa**

Don't worry! At parties,  
guys only look at the breasts!

**[05:35] (Flashback) Tsubasa**

Guys only look at the breasts!  
Guys only look at the breasts!

**[05:40] Sekine**

So, Tsubasa, do you wanna  
trade my rack for your face?

**[05:45] Tsubasa**

Huh? Well, uh...

**[05:48] Tsubasa**

*What is this atmosphere?*

**[05:48] Children's Singing Voice**

Uh oh, someone's in trouble!

**[05:49] Tsubasa**

*I was trying to be nice.*

*Why is everyone so taken aback?*

**[05:54] Narrator**

He did his best, for an eighth-grade boy.

**[05:56] Rikka**

Katsu!

**[05:59] Sekine**

*A Zen-monk-style scolding? What?*

**SIGN** Swirl...

**[06:12] Rikka**

I'm starving!

**[06:15] Chiyo**

Would you like to have some takoyaki here?

**[06:18] Tsubasa**

That place isn't that great,  
but it'll do.

**[06:25] Sekine**

*We went back in time?!*

**[06:28] Rikka**

*Good. Seems like our  
time warp was successful.*

**[06:31] Sekine**

*You can do that?!*

**[06:34] Rikka**

*I must win back Miss Sekine's dignity.*

**[06:37] Sekine**

*She did it for me?*

**SIGN** Phew

**[06:39] Sekine**

*Now we can avoid  
that funeral-like mood.*

**SIGN** Takoyaki

**[06:45] Rikka**

Sekine-chan, could you step aside?

**SIGN** Delicious

**SIGN** Specialty

**SIGN** Takoyaki

**[06:48] Sekine**

Oh, sure.

**[06:50] Sekine**

*What is it?*

**[06:51] Rikka**

*Good. Now all that's left is...*

**[06:54] Rikka**

*to turn all humans on Earth*

*besides Miss Sekine into Space Hogs.*

**[06:58] Narrator**

Operation: Earthlings to Space Hogs.

**[07:02] Rikka**

*Thus, Miss Sekine will become the most beautiful human on Earth!*

**[07:08] Rikka**

*Victory by default is still victory!*

**SIGN** Translation: What a beauty!

**SIGN** Translation: The winner is Sekine-san!

**[07:12] Space Hogs**

*Oink! Oink-oink-oink!*

**[07:14] Space Hogs**

*Oink! Oinkity oink!*

**SIGN** Translation: What is the secret behind your beauty?

**[07:18] Interviewer Hog**

*Oink, oink-oinky oinky oink-oink?*

**[07:20] Sekine**

*Oh, nothing special.*

**[07:24] Sekine**

*I should really stop her, huh?*

**[07:26] Narrator**

For a moment, she considered it.

**[07:45] Chiyo & Tsubasa**

Oink?

**[07:47] Sekine**

*What?!*

**[07:51] Rikka**

*Success! All humans other than Miss Sekine are now Space Hogs!*

**[07:58] Chiyo**

Oink...

**[08:00] Hog Crowd**

Oink! Oink, oink, oink, oink, oink!

**[08:02] Hog Crowd**

Oinkity-oink! Oinkity-oink!

**[08:05] Hog Crowd**

O-O-Oink! Oinkity-oink! Oink, oink!

**[08:09] Narrator**

The human race has been defeated... and so has Sekine.

**[08:13] Rikka**

What...?!

**[08:16] Rikka**

Then how about this?

**[08:18] Rikka**

All humans are now Space Frogs!

**[08:20] Space Frogs**

Ribbit, ribbit, ribbit, ribbit!

**[08:22] Narrator**

A second crushing blow!

**[08:24] Rikka**

All humans, become minerals!

**[08:32] Narrator**

Oh, Sekine!

**[08:41] Rikka**

*Now that I think about it,  
of course hogs would prefer hogs,*

**[08:43] Rikka**

*and frogs would prefer frogs.  
That's just common sense.*

**[08:45] Narrator**

If only she'd realized that beforehand!

**[08:50] Chiyo**

Hmm? What just happened?

**SIGN** Delicious

**SIGN** Specialty

**SIGN** Takoyaki

**[08:53] Rikka**

U-Um, we were trying to buy takoyaki.

**[08:57] Sekine**

*She wiped that whole block of memory.*

**[09:00] Sekine**

*The Colonel's brainwashing is intense.*

**[09:02] Rikka**

*I have to come up with a new plan of action!*

**[09:05] Sekine**

*Enough, already!*

**[09:07] Sekine**

Um, this might sound a bit sudden, but...

**[09:09] Sekine**

I think it's the personality that counts.

**[09:16] Sekine**

At this point, it's almost  
refreshingly easy to accept.

**[09:22] Sekine**

No matter what my appearance  
is like, I have to live with it.

**[09:26] Rikka**

Sekine-chan!

**[09:28] Rikka**

You're right! You are who you are!

**[09:32] Tsubasa**

Where did that come from?

**[09:34] Chiyo**

What about appearances?

**[09:36] Rikka**

Besides, Earthlings are such simple constructs!

**[09:39] Tsubasa**

Aren't we pretty complex?

**[09:41] Rikka**

Huh? I mean, uh, friendship!

**[09:44] Chiyo**

Yes. Our friendship will never change.

**[09:48] Tsubasa**

What is this about?

**[09:58] Chiyo**

Are you all right?!

**[10:05] Sekine**

I really am out of luck today.

**[10:13] Rikka**

Sekine-chan.

**[10:14] Chiyo**

Sekine-san.

**[10:15] Tsubasa**

Sekine.

**[10:18] Tsubasa**

You should always be covered with muddy water.

**[10:20] Sekine**

*Why?!*

**[10:21] Narrator**

A straight punch of goodwill.

**[10:28] Rikka**

Come on, let's go home.

We can get takoyaki another time.

**[10:31] Tsubasa**

Sounds good.

**[10:32] Sekine**

Yeah.

**[10:33] Chiyo**

Let's do that.

**[10:37] Rikka**

*That said, I must do something to prevent others from suffering like Miss Sekine did.*

**[10:41] Rikka**

*I know! If the takoyaki was actually delicious,*

**[10:44] Rikka**

*he wouldn't have to throw in extras  
to attract customers.*

**SIGN** 500 yen per plate

**SIGN** 500 yen per plate

**[10:55] Rikka**

*I turned his octopus into Space Octopus,  
said to be the most delicious in the universe.*

**[11:00] Rikka**

*You're welcome.*

**[11:02] Shopkeeper**

I've never seen such a  
delicious-looking octopus before!

**[11:06] Shopkeeper**

Perhaps with this, I can compete on taste?

**[11:19] Narrator**

The Space Octopus, through homing instinct,  
returned to outer space.

**[11:22] Narrator**

After that point, no one ever saw  
a takoyaki stall in that area again.

**SIGN** I never realized the takoyaki here  
wasn't good.

**SIGN** The Little Lies We All Tell

**[11:27] Chiyo**

*I never realized the  
takoyaki here wasn't good.*

**[11:35] Rikka**

Tsubasa-chan, how many  
piercings do you have?

**[11:38] Tsubasa**

Nine in total, I think.

**[11:39] Rikka**

Wow!

**[11:41] Sekine**

That's quite a few.

**[11:43] Chiyo**

They look good on you!

**[11:45] Tsubasa**

Thanks.

**[11:46] Tsubasa**

That reminds me. These piercings  
are how Sekine and I became friends.

**[11:50] Sekine**

Oh, right. It was after  
the entrance ceremony.

**[12:00] (Flashback) Teacher**

You there.

**SIGN** New Cafeteria Menu:

Soba & Udon Noodles 250 yen

**SIGN** New Cafeteria Menu:

Soba & Udon Noodles 250 yen

**[12:03] (Flashback) Teacher**

Come to the faculty office later.

**[12:05] (Flashback) Tsubasa**

Oh... Yes.

**[12:08] (Flashback) Tsubasa**

Is she going to talk about my piercings?

**[12:11] (Flashback) Sekine**

Tsubasa-san.

**SIGN** New Cafeteria Menu:

Soba & Udon Noodles 250 yen

**SIGN** New Cafeteria Menu:

Soba & Udon Noodles 250 yen

**[12:13] (Flashback) Sekine**

I'll talk to the teacher and convince her.

**[12:16] (Flashback) Tsubasa**

Huh?

**[12:17] (Flashback) Tsubasa**

Um, thanks.

**[12:19] Tsubasa**

*What a nice girl.*

**[12:20] (Flashback) Sekine**

Five hundred yen should be enough.

**[12:23] (Flashback) Tsubasa**

Huh?

**[12:26] (Flashback) Sekine**

Yes, I know. But it's for religious reasons, and...

**[12:30] Tsubasa**

*She's making up a whole backstory!*

**SIGN** New Cafeteria Menu:

Soba & Udon Noodles 250 yen

**SIGN** New Cafeteria Menu:

Soba & Udon Noodles 250 yen

**[12:32] (Flashback) Sekine**

I was able to trick her.

**[12:34] (Flashback) Tsubasa**

Um, thanks.

**[12:36] (Flashback) Sekine**

Tsubasa-san, want to get lunch at the cafeteria later?

**[12:40] (Flashback) Sekine**

I'll treat you to one of those 50-yen juice boxes.

**SIGN** New Cafeteria Menu:

Soba & Udon Noodles 250 yen

**SIGN** New Cafeteria Menu:

Soba & Udon Noodles 250 yen

**[12:44] (Flashback) Tsubasa**

With my own money?

**[12:46] Sekine**

That feat was only possible because of my highly developed social skills.

**[12:49] Tsubasa**

I guess I do owe you thanks.

**[12:52] Sekine**

Also, when Chiyo-san transferred in during the middle of our first year...

**[13:00] (Flashback) Sekine**

Oh, that girl...

**[13:02] (Flashback) Tsubasa**

Hmm? Who?

**[13:04] (Flashback) Sekine**

I heard she's from a really well-to-do family. And she's so pretty.

**[13:09] (Flashback) Tsubasa**

Wow, that's cool.

**[13:11] (Flashback) Sekine**

Let's ask her out to lunch.

**[13:13] (Flashback) Tsubasa**

Huh?

**[13:13] (Flashback) Sekine**

Doesn't she have a "buys you lunch" kind of vibe?

**[13:16] (Flashback) Sekine**

Like the new menu: meat-topped noodles, 390 yen.

**[13:20] Narrator**

Sekine stays true to herself.

**[13:23] (Flashback) Sekine**

Would you like to have lunch with us—

**[13:25] (Flashback) Chiyo**

No, thank you.

**[13:32] Chiyo**

*I am here to take the headmaster's life.*

**[13:34] Chiyo**

*I don't have time to make friends.*

**[13:37] (Flashback) Sekine**

That's too bad. I would have loved to have lunch together with her.

**SIGN** Maskuma Figurine Strap

**SIGN** Kyoto Ayanama

Let's Go  
Tea-Emon

**[13:50] (Flashback) Sekine**

Thank you for the food.

**[13:52] (Flashback) Tsubasa**

Oh, it comes with a little Maskuma.

**[13:54] (Flashback) Sekine**

Hmm.

**[13:55] (Flashback) Sekine**

Oh, I already have this one.

**[13:59] (Flashback) Sekine**

Would you like it?

**[14:00] (Flashback) Tsubasa**

Stop shoving things you  
don't want onto other people.

**SIGN** Line For Maskuma Merchandise

Ends Here

**[14:13] (Flashback) Chiyo**

Good morning.

**[14:15] (Flashback) Sekine & Tsubasa**

Ch-Chiyo-san...?

**[14:17] Sekine**

I remember that.

**[14:19] Tsubasa**

Chiyo-san really got into Maskuma.

**[14:22] Chiyo**

I-It was so cute, I couldn't hold back.

**[14:26] Chiyo**

*Thanks to that, I was able to...*

**[14:52] (Flashback) Chiyo**

Maskuma!

**[14:59] (Flashback) Chiyo**

I don't want to kill!

**[15:03] (Flashback) Chiyo**

I want to collect limited-edition  
Maskuma collectibles!

**[15:07] Chiyo**

*If I hadn't found Maskuma,*

**[15:09] Chiyo**

*I wouldn't have been able to make  
the decision to leave the clan.*

**[15:12] Sekine**

*Maskuma was the reason?!*

**[15:17] Tsubasa**

We all still have ours, too.

**[15:20] Chiyo**

Yes.

**[15:21] Sekine**

Indeed.

**[15:23] Rikka**

Of course!

**[15:25] Sekine**

*Colonel, you weren't there at the time.*

**[15:27] Tsubasa**

I remember how Rikka lost hers at the school camp, and we all tried to find it.

**[15:32] Sekine**

*The Colonel fabricated that memory.*

**[15:35] Chiyo**

I remember making those dress-up dolls for Christmas.

**[15:39] Sekine**

*And that one.*

**[15:41] Rikka**

We all wore matching ones to the Glory to the Supreme Leader Meeting.

**[15:45] Chiyo**

Oh, I remember that!

**[15:47] Tsubasa**

Yeah, we did.

**[15:48] Chiyo**

We ate Hot Pot for the Revolution.

**[15:51] Tsubasa**

Oh yeah, that Hot Pot for the Revolution was great.

**[15:53] Sekine**

*All of that is fake.*

**[15:56] Sekine**

*What's a Hot Pot for the Revolution, anyway?*

**[15:59] Sekine**

*Huh? Wait a minute...*

**[16:01] Sekine**

*When did the Colonel appear, anyway?*

**[16:04] Narrator**

Sekine is aware that she has been brainwashed,

**[16:06] Narrator**

but she can't be certain which memories are fake and which are real.

**[16:11] Sekine**

*Oh well, I'll be all right. Since...*

**[16:15] Sekine**

*my heart is always with the teachings*

*of the Supreme Leader!*

**[16:21] Narrator**

The brainwashing is really strong.

**SIGN** The Little Lies We All Tell

**[16:24] Sekine**

*The Little Lies We All Tell.*

**SIGN** Drama Club

**[16:27] Rikka**

Hmm? What's this?

**[16:30] Tsubasa**

Oh, this party cracker?

It's a prop we used for club activities.

**[16:36] Tsubasa**

We have so many left over.

**[16:41] Rikka**

Ch-Chiyo-san! I'm sorry!

**[16:47] Tsubasa**

*She's crying?!*

**[16:48] Chiyo**

Oh, everyone... A surprise?!

**[16:54] Chiyo**

Just remembering my birthday  
would have been enough!

**[16:59] Chiyo**

And yet you went and planned  
a surprise party...

**[17:05] Chiyo**

I must be the happiest person in the world!

**[17:09] Rikka & Tsubasa & Sekine**

Happy birthday!

**SIGN** Birthday Surprise Successful!!

**[17:11] Narrator**

"Birthday Surprise Successful!"

They decided to just run with it.

**[17:15] Sekine**

*No, but, what are we going to do?*

*Nobody's prepared anything—*

**[17:19] Rikka**

A present from me to you!

**[17:22] Sekine**

*Colonel? When did you get that ready?!*

**[17:25] Rikka**

A super-special...

**[17:30] Rikka**

used eraser!

**[17:33] Chiyo**

Rikka-chan... How...

**[17:39] Chiyo**

How did you know what  
I most wanted right now?!

**[17:48] Sekine**

*B-Brainwashing?!*

**[17:49] Sekine**

*The Colonel messed with Chiyo-san's brain*

**[17:52] Sekine**

*to make a used eraser  
the thing she wanted most!*

**[17:56] Chiyo**

An eraser? A writing utensil.

**[18:00] Chiyo**

E-Eraser!

**[18:02] Sekine**

*N-Not fair...*

**[18:04] Sekine**

*Or rather, if you're going to go that far,*

**[18:06] Sekine**

*why not just delete her desire  
to have her birthday celebrated?*

**[18:10] Sekine**

*What's Tsubasa going to do?*

**[18:12] Sekine**

*Should we both grovel for forgiveness?*

**SIGN** Conscience

**[18:17] Tsubasa**

*Uh, oh. I...*

**[18:24] Tsubasa**

*I bought a present...*

**[18:27] Tsubasa**

*I just wanted to do the minimum  
needed to come off as a girl,*

**[18:29] Tsubasa**

*I didn't expect to be required to provide  
an element of surprise as well...*

**SIGN** Conscience

**[18:33] Tsubasa**

Chiyo-san, I'm sorry.

**[18:35] Tsubasa**

I got you something really ordinary.

**[18:38] Chiyo**

Thank you very much. May I open it?

**[18:41] Tsubasa**

Of course.

**[18:42] Chiyo**

Wow, how cute!

**SIGN** Conscience

**[18:45] Tsubasa**

If there's anything else you want me to do for you as a birthday present...

**[18:49] Chiyo**

Oh, no, this is quite enough.

**[18:51] Tsubasa**

No, please, do it for me.

**[18:53] Chiyo**

Well, if you insist...

**[18:55] Chiyo**

May I play with your hair again?

**[19:00] Tsubasa**

*Huh?!*

**[19:02] Chiyo**

That setup we did for your midsummer outfit looked very nice on you.

**[19:06] Tsubasa**

*If that's what it takes to make her happy...*

**[19:10] Chiyo**

It's wonderful, Tsubasa-san.

**SIGN** Mirror

**[19:15] Sekine**

*Oh, no. That's the "you're up next, Sekine-san" look.*

**[19:20] Sekine**

*Y-Yikes...*

**[19:23] Sekine**

We have no other choice.

**[19:24] Sekine**

Are we doing it?

**[19:25] Sekine**

Yes.

**[19:27] Narrator**

By "it," Sekine is referring to her ability

**[19:29] Narrator**

to unlock control over her psychic powers.

**[19:32] Narrator**

It is called "Mistress Time."

**[19:35] Narrator**

However, with great power comes great cost.

**[19:40] Sekine**

*As long as I stay in Mistress Time, I... I...*

**[19:47] Sekine**

*I gain weight rapidly!*

**SIGN** Psychokinesis

**[19:54] Sekine**

I'm going to use this bag-shaped drone  
to write a message in the sky!

**[20:03] Tsubasa**

Whoa.

**[20:04] Rikka**

Great!

**[20:05] Chiyo**

Wow.

**[20:06] Sekine**

Happy birthday!

**[20:09] Chiyo**

What a beautiful message!

**[20:14] Sekine**

*At least I was able to keep it at a minimum—*

**[20:16] Chiyo**

Sekine-san.

**[20:17] Chiyo**

Tsubasa-san.

**[20:18] Chiyo**

Rikka-chan.

**[20:20] Chiyo**

Thank you all so very much.

**[20:23] Chiyo**

I've never had my birthday  
celebrated in this way before.

**[20:28] Chiyo**

To be able to attend this school  
and become friends with you

**[20:32] Chiyo**

is more than I ever could have wished for.

**[20:35] Chiyo**

I'm so happy.

**[20:37] Sekine**

*That was a lot of work, but if it  
made her that happy, I'm glad I—*

**[20:40] Chiyo**

So, Sekine-san, if it's all right,  
could you also write this in the sky?

**[20:46] Sekine**

Huh?

**[20:47] Chiyo**

That we'll remain friends forever,  
no matter how many years pass.

**[21:04] Sekine**

Here we go!

**[21:15] Rikka**

Always...

**[21:17] Tsubasa**

Friends...

**[21:33] Narrator**

The great cost of Mistress Time.

**SIGN** Next Episode Preview

**SIGN** Day Duty:

Sekine

**[23:09] Rikka**

The Space Octopus vs Maskuma  
showdown was awesome!

**[23:12] Sekine**

Did they fight...?

**[23:14] Chiyo**

Next episode has two parts, "The Maskuma  
Typhoon Begins" and "Hold Your Skirts."

**[23:19] Chiyo**

Look forward to it!

**SIGN** #04 - Wish Upon a Star

**[23:20] Sekine**

Those are all lies!

**[23:22] Tsubasa**

No, there is one truth in there.

---

Revision #1

Created 2024-04-22 19:24:48 UTC by whimsee

Updated 2024-04-22 19:24:49 UTC by whimsee